

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 juillet 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur", a donné le 23 juillet 1997 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 7 juli 1997 door de Minister Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel", heeft op 23 juli 1997 het volgende advies gegeven :

Observation générale

Le projet examiné comporte plusieurs dispositions qui n'ont pas un caractère réglementaire, mais qui doivent être qualifiées de mesures relevant de l'administration intérieure. Il en est ainsi des articles 1er, 2, 3, 4, 5 et 6 du projet.

En vertu de l'article 3, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la saisine de la section de législation ne s'impose que pour les projets d'arrêtés réglementaires.

Tant la doctrine (1) que la jurisprudence de la section d'administration du Conseil d'Etat considèrent que ne peuvent être qualifiés d'arrêtés réglementaires, les arrêtés d'administration intérieure, tels l'arrêté qui se borne à assurer l'application du statut des agents de l'Etat au personnel d'une administration en fixant le cadre et les barèmes de ce personnel (2), l'arrêté qui transfère un service d'un département ministériel (3) à un autre ou le détache d'une administration (4) ou encore les arrêtés qui,

(1) Salmon J., "Le Conseil d'Etat", Tome I, Bruylant, Bruxelles, 1994, pp. 92 et 93.

(2) C.E., Holemans, n° 869, du 8 mai 1951, R.A.A.C.E., 1951, p. 182.

(3) C.E., Zimmer, n° 5119, du 18 mai 1956, R.A.A.C.E., 1956, p. 348.

(4) C.E., Woestyn, n° 8319, du 5 janvier 1961, R.A.A.C.E., 1961, p. 9.

sans modifier le statut, fixent les cadres organiques (1) d'une administration ou des échelles de traitement.

En conséquence, seul l'article 7 du projet sera examiné par la section de législation (2) en tant qu'il fixe la composition du conseil de direction.

Observations particulières

Préambule

1. A l'alinéa 4, les mots "... donné le 9 juin 1997;" doivent être remplacés par les mots "... donné le 14 juillet 1997;".

2. Les alinéas 7 et 8 visant l'urgence doivent être omis.

(1) C.E., Crevecoeur, n° 6100, du 27 février 1958, R.A.A.C.E., 1958, p. 193.

(2) Voir, en ce sens, l'avis n° 24.515/2 donné le 30 mai 1995 à propos d'un projet d'arrêté royal relatif à la mission et la compétence du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en matière de lutte contre la traite internationale des êtres humains, ainsi qu'à l'exécution de l'article 11, § 5, de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile.

Dispositif

Article 7

1. Dans le liminaire, la disposition à modifier doit être désignée en ne reprenant que les modifications qu'elle a subies, à l'exclusion des autres modifications subies par le texte de base, et en ne tenant pas compte, dans le cas où le nouveau texte remplace entièrement la disposition antérieure, des modifications intermédiaires dont le rappel n'aurait qu'un intérêt historique.

Par ailleurs, lorsque plusieurs articles successifs d'un texte modifient le même texte antérieur, l'intitulé complet de ce dernier ne doit être rappelé que dans le liminaire du premier des articles modificatifs.

Dès lors, il est suggéré de rédiger comme suit le liminaire de l'article 7 du projet :

"Art. 7 L'article 31ter, § 1er, 3º, du même arrêté royal, inséré par l'arrêté royal du 18 avril 1967, est remplacé par la disposition suivante : ...".

2. De l'accord du fonctionnaire délégué, il convient de compléter le 3º de l'article 31ter, § 1er, en projet de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du

.../...

Commerce extérieure, en indiquant qu'il s'agit d'un inspecteur des postes diplomatiques et consulaires.

Observation finale

Le texte néerlandais du projet est susceptible d'amélioration.

A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Algemene opmerking

Het onderzochte ontwerp bevat verscheidene bepalingen die geen verordenende waarde hebben, maar die moeten worden bestempeld als maatregelen die ressorteren onder het inwendig bestuur. Zulks is het geval voor de artikelen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 van het ontwerp.

Naar luid van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is de adiëring van de afdeling wetgeving alleen voor de ontwerpen van reglementaire besluiten vereist.

Zowel in de rechtsleer (1) als in de rechtspraak van de afdeling administratie van de Raad van State wordt ervan uitgegaan dat de besluiten van inwendig bestuur, zoals een besluit dat zich ertoe beperkt de toepassing van het statuut van de rijksambtenaren op het personeel van een administratie te verzekeren door het kader en de weddeschalen van dat personeel vast te stellen (2), een besluit waarbij een dienst van het ene ministeriële departement naar een ander wordt overgeheveld (3) of van een administratie

(1) J. Salmon, Le Conseil d'Etat, eerste deel, Bruylant, Brussel, 1994, blz. 92 en 93.

(2) Raad van State, Holemans, nr. 869, van 8 mei 1951, Verzameling der arresten en adviezen van de Raad van State, 1951, blz. 252.

(3) Raad van State, Zimmer, nr. 5119, van 18 mei 1956, Verzameling der arresten en adviezen van de Raad van State, 1956, blz. 376.

wordt afgescheiden (1), of de besluiten die, zonder het statuut te wijzigen, de personeelsformatie (2) van een administratie of de weddeschalen vaststellen, niet als reglementaire besluiten kunnen worden bestempeld.

Derhalve zal alleen artikel 7 van het ontwerp worden onderzocht door de afdeling wetgeving (3), in zoverre het de samenstelling van de directieraad vaststelt.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

1. In het vierde lid dienen de woorden "9 juni" te worden vervangen door de woorden "14 juli".
2. Het zevende en het achtste lid, die verwijzen naar de dringende noodzakelijkheid, moeten vervallen.

-
- (1) Raad van State, Woestyn, nr. 8319, van 5 januari 1961, Verzameling der arresten en adviezen van de Raad van State, 1961, blz. 7.
 - (2) Raad van State, Crèvecoeur, nr. 6100, van 27 februari 1958, Verzameling der arresten en adviezen van de Raad van State, 1958, blz. 202.
 - (3) Zie in die zin advies nr. 24.515/2 van 30 mei 1995 over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de opdracht en bevoegdheid van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding inzake de bestrijding van de internationale mensenhandel, alsook tot uitvoering van artikel 11, § 5, van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie.

.../...

Bepalend gedeelte

Artikel 7

1. In de inleidende zin moet de te wijzigen bepaling worden aangegeven louter door vermelding van de wijzigingen die erin zijn aangebracht, met uitsluiting van de overige wijzigingen die in de basistekst zijn aangebracht, en, ingeval de nieuwe tekst de vroegere bepaling helemaal vervangt, zonder rekening te houden met de tussenliggende wijzigingen, waarvan de aanhaling slechts een historische betekenis zou hebben.

Bovendien, wanneer verscheidene opeenvolgende artikelen van een tekst eenzelfde vroegere tekst wijzigen, dient het volledige opschrift van die laatste tekst uitsluitend in de inleidende zin van het eerste van de wijzigende artikelen te worden aangehaald.

Bijgevolg wordt voorgesteld de inleidende zin van artikel 7 van het ontwerp als volgt te stellen :

"Art. 7 Artikel 31ter, § 1, 3^o, van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 18 april 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling : ...".

2. In overleg met de gemachtigde ambtenaar dient het ontworpen onderdeel 3^o van artikel 31ter, § 1, van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek

.../...

reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel te worden aangevuld met de vermelding dat het gaat om een inspecteur van de diplomatieke en consulaire posten.

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden de volgende tekstvoorstellen gedaan.

In het eerste lid van de aanhef schrijve men :
"... tweede lid, van de Grondwet".

In het tweede lid van de aanhef dienen de woorden
"Gelet op koninklijk besluit" te worden vervangen door de
woorden "Gelet op het koninklijk besluit".

In het vierde lid van de aanhef schrijve men
"Basisoverlegcomité" in plaats van "Basisoverleg comité".

In het vijfde lid van de aanhef schrijve men "één
maand" in plaats van "een maand".

.../...

In artikel 7 dient het woord "tenminste" telkens te worden vervangen door de woorden "ten minste".

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. LIENARDY,

J. van COMPERNOLLE,
J.-M. FAVRESSE,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

De kamer was samengesteld uit

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur
adjoint. La note du Bureau de
coordination a été rédigée et
exposée par Mme G. JOTTRAND,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
adjunct-auditeur. De nota van
het Coördinatiebureau werd op-
gesteld en toegelicht door
Mevr. G. JOTTRAND, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la
version française et la ver-
sion néerlandaise a été véri-
fiée sous le contrôle de
M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS